



# BẢN TIN MỤC VỤ

## Giáo Xứ

# ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Văn phòng Giáo xứ: **972-414-7073**

Giờ làm việc: Thứ 2-Thứ 6: 9AM-4PM  
Thứ 7: Đóng cửa  
Chúa Nhật: 9AM-2PM

Email: dmhcggarland@yahoo.com  
http://www.dmhcg.org



### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình) .....7:30 AM  
Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM  
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) ..... 12:00 PM  
Lễ IV (Lễ Gia Đình) .....5:00 PM

#### Ngày Thường

Thánh Lễ ..... 7:00 AM và 7:00 PM

#### Thứ Bảy

Khấn ĐMHCĐ ..... 5:30 PM  
Thánh Lễ ..... 8:00 AM và 6:00 PM

#### Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Châu Lược ..... 7:00 PM

#### Thứ Sáu Đầu Tháng

Chầu Đền Tạ, Thánh Lễ ..... 6:00 PM

#### Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng ..... 6:45 AM và 9:00 AM  
Lễ Chiều ..... 7:00 PM và 9:00 PM

#### Độc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

#### Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,  
Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

#### Rửa Tội

Xin liên lạc với VPGX trước đầu tháng để được hướng dẫn Rửa Tội lúc 7:00 pm Thứ Bảy đầu tháng và Rửa Tội lúc 4:00pm Thứ Bảy tuần II mỗi tháng.

#### Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ.

#### Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

#### Đám Tang

Khi có người qua đời, xin LL ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

#### Chúa Nhật: Giáo Lý-Thiếu nhi -Việt ngữ

Giáo Lý: 10:15am - 11:45am  
Việt Ngữ: 2:00pm - 3:00 pm  
Thiếu nhi: 3:00pm - 4:00pm

### LỊCH TRONG TUẦN

**Thứ Hai** 17-6:

**Thứ Ba** 18-6: Th. Barnabê, tử đạo, lễ nhớ

**Thứ Tư** 19-6: Kỷ niệm ngày tôn phong 117 Thánh Tử Đạo VN (1988)

**Thứ Năm** 20-6:

**Thứ Sáu** 21-6: Th. Lu-y Gonzaga, tu sĩ - Lễ Nhớ

**Thứ Bảy** 22-6: Th. Phaolô Nôlanô, giám mục. Th. Gioan Fisher, giám mục tử đạo, và Th. Tôma More, tđ

### CHÚA NHẬT 11 THƯỜNG NIÊN NĂM C NGÀY 16 / 6 / 2013

#### CHÍNH XỨ & PHÓ XỨ

**Lm. Phêrô Bùi Quang Tuấn, DCCT**

**Lm. Thomas Hà Quốc Dũng, DCCT**

**Phó tế Vincent Đàm Hữu Thư**

#### HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Ngọc Oanh. ... OTran15546@AOL.com

#### HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn . . . . . 469-879-9729

#### HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn . . . . . 972-679-7339

#### KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng . . . . . 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào ..... 972-276-9879

#### Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng . . . . . 972-816-9109

#### Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập . . . . . 972-496-4412

#### Ban Giúp Lễ

Quách Kỳ Trân ..... 662-762-4323

#### Ca Đoàn

Thánh Linh . . . . . 972-231-4084

Trình Vương . . . . . 972-496-2789

Augustine . . . . . 214-497-2655

Fiat . . . . . 214-642-4351

Thiếu Nhi . . . . . 214-207-8548

CĐ Gioan Vianney. . . . . 469-583-2788

#### KHỐI GIA ĐÌNH

##### Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Nguyễn Trác Dzielm . . . 972-496-3561

##### CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý . . . . . 469-328-4702

##### Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Ngô Bá Nhân 972-365-7032

#### KHỐI GIÁO DỤC

##### Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

##### Ban Việt Ngữ

Cô Trần Lê Thủy . . . . . 972-934-2023

##### Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xúng: 469 450 3876

##### Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A.Phạm Tường Long . . . . . 469-835-7345

##### Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư . . . . . 972-523-0037

#### KHỐI HỘI ĐOÀN

##### Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

#### Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Lý Thị Kim Phiến . . . 972-496-6752

#### Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công.....972-496-7602

#### Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh . . . . . 469-831-4848

#### Đoàn Thanh Niên Công Giáo

A.Nguyễn Thế Cường . . . 469-500-4189

#### Mục Vụ Giới Trẻ

A.Quý Phạm .....214- 991-7894

#### Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....(214) 406-3475

#### Ban Trật Tự

A. Huy Huỳnh 214-563-3192.

#### Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

#### Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-578-2309

#### Ban Bảo Trì

Ô. Nguyễn Minh Hùng .....214-244-1814

#### Khối Thể Thao

Anh Đinh Văn Chương.....(214) 684-3120

#### HỘI QUÁN GIÁO XỨ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

#### NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

#### CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Trần Văn Mão (214) 629-4485

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tính (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Nguyễn Hưng (214) 208-4488

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 972-475-1645

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 578-2309

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



# YÊU MẾN NHIỀU

**M**ột hành vi đơn giản: để chỉ vào người khác, ta thường sử dụng ngón tay trỏ. Dấu đơn giản, nhưng đã không ít lần hành vi ấy làm tôi giật mình, vì nhận ra, khi chỉ người khác bằng một ngón tay, thì vô tình có đến ba ngón tay (ngón giữa, ngón áp út và ngón út) khép lại, lập tức quay ngược lại chỉ thẳng vào tôi. Dấu chỉ là cái giật mình trước một cử chỉ tầm thường, nhưng ai trong chúng ta cũng cần lắm những cái bắt chợt giật mình như thế, để nhận ra chính mình, khám phá mình, kiểm điểm mình, tra xét mình...

Trước khi xét đoán ai, hãy xét đoán mình; trước khi kết án ai, hãy kết án chính mình không phải một mà là gấp ba lần. Bài học “Hãy xé lòng, đừng xé áo. Hãy xét mình, đừng nhìn anh em” là bài học phải nhớ đời mà Tin Mừng hôm nay gọi lên cho chúng ta.

Trong Tin Mừng, thánh Luca kể rằng, một người trong nhóm Pharisiêu mời Chúa Giêsu dự tiệc. Pharisiêu gồm những luật sĩ và một ít tư tế hợp lại. Họ tuân giữ Lễ luật cách nghiêm nhặt và trung thành với tất cả những gì thuộc truyền thống đức tin và tôn giáo. Họ giữ kỷ luật việc phụng tự và không muốn đứng trong hàng ngũ chính trị. Từ chỗ nắm giữ luật lệ và đức tin, người Pharisiêu sinh ra một lối suy nghĩ tẻ nhạt: Chỉ có họ đẹp lòng Chúa. Chỉ có họ mới thực sự yêu mến Chúa, mới thanh sạch, mới đúng là những người nắm giữ kỷ cương của đời sống, của niềm tin tôn giáo. Chỉ có họ là người công chính... Với lối suy nghĩ hẹp hòi ấy, người Pharisiêu tỏ ra khinh bỉ, xa lánh, thậm chí loại trừ những ai mà họ cho là tội lỗi, như nhớp, là nguyên nhân gây nên sự ô uế.

Trong bữa tiệc mà người Pharisiêu mời Chúa dự, lại xuất hiện một người đàn bà bị coi là tội lỗi. (Nói theo lối nghĩ của người Pharisiêu) đã không biết thân, bà lại còn làm những hành động hết sức “quái gở”, nếu không muốn nói là làm lây nhiễm sự ô uế: Bà hết ngời phía sau sát chân Chúa, hết khóc trên chính đôi chân ấy, hết lấy tóc lau chân, rồi lại còn hôn và xúc dầu thơm lên chân Chúa... Thật không thể chịu nổi! Vốn đã khinh bỉ hạng phụ nữ dơ bẩn, bây giờ lại thấy Chúa kết thân với bà, làm sao người Pharisiêu không lấy làm bức tức. Ông cầu nhau: “Nếu ông này là tiên tri, thì phải biết người phụ nữ đang đụng vào mình là hạng người nào chứ: đó là hạng tội lỗi”.

Nhưng người Pharisiêu lầm. Họ chỉ biết đưa ngón tay để chỉ người khác, mà không nhìn đến ba ngón tay đang chỉ chính mình. Họ giễu lên án người, soi mói, tẩy trừ người nhưng không khám phá mình, không tự xét mình. Vì thế, hậu quả tức khắc xảy ra là: Dù cũng như chị phụ nữ, đã là người, người Pharisiêu cũng đầy yếu đuối, dễ sa ngã, dễ phạm tội, nhưng người Pharisiêu lại bị Chúa quở trách, bị so sánh với người phụ nữ mà ông coi là tội lỗi: “Tôi vào nhà ông: nước lã, ông cũng không



đổ lên chân tôi, còn chị ấy đã lấy nước mắt tươi ướt chân tôi, rồi lấy tóc mình mà lau. Ông đã chẳng hôn tôi một cái, còn chị ấy từ lúc vào đây, đã không ngừng hôn chân tôi. Dầu ô-liu, ông cũng không đổ lên đầu tôi, còn chị ấy thì lấy dầu thơm mà đổ lên chân tôi” (Lc 7, 44-46). Và Chúa tuyên bố: “Vì thế, tôi nói cho ông hay: tội của chị rất nhiều, nhưng đã được tha, bằng cớ là chị đã yêu mến nhiều. Còn ai được tha ít thì yêu mến ít” (Lc 7, 47). Chưa dừng ở đó, Chúa còn trực tiếp ngỏ với chị bằng những lời đầy yêu thương, cảm động, dù tội của chị ngất có nhiều đến đâu: “Tội của chị đã được tha rồi” (Lc 7, 48).

“Yêu nhiều” là lý do để được tha tội. Đó là bài học cho tất cả chúng ta. Chỉ sợ rằng, chúng ta vừa là tội nhân, nhưng lại vừa là người không để tình yêu ngự trị, vì thế, không biết yêu, dù là yêu mến Thiên Chúa hay yêu thương con người.

Không có tình yêu, chúng ta không bao giờ lãnh nhận được bất cứ ân huệ nào của Chúa. Không phải vì Chúa không ban ơn của Người cho ta, nhưng vì ta không đủ điều kiện để nhận lãnh. Tình yêu là điều kiện cần thiết để Chúa ban ơn. Như ánh nắng luôn chiếu rọi mọi nơi, nhưng nếu ta đóng cửa nhà, ánh nắng sẽ không bao giờ có thể vào nhà. Tình yêu chính là cánh cửa mở, để ơn Chúa có thể rót vào hồn ta. Ơn tha thứ của Chúa sẽ đến và xóa sạch tội ta, khi ta biết mở ngỏ lòng mình bằng chính tình yêu của ta: Yêu Chúa và yêu người.

*Lạy Chúa, xin cho con biết oán trách mình, hơn oán trách anh em. Xin cho con, mỗi khi muốn nói xấu hay xét đoán anh em, thì biết nhìn lại mình, biết xét mình gấp nhiều lần hơn nữa. Lạy Chúa xin tha thứ cho con, tha những lỗi lầm con xúc phạm đến Chúa và anh chị em. Amen.*

Linh mục **JB Nguyễn Minh Hùng**

(Trích từ) **TOÁT YẾU SÁCH GIÁO LÝ  
CỦA HỘI THÁNH CÔNG GIÁO**

**360. Tại sao các Mối phúc lại quan trọng đối với chúng ta?** Các Mối phúc nằm ở trung tâm lời rao giảng của Chúa Giêsu. Chúng nhắc lại các lời hứa mà Thiên Chúa đã trao ban từ thời ông Ábraham và hoàn thành các lời hứa. Các Mối phúc diễn tả chính diện mạo của Chúa Giêsu, nêu lên những đặc tính đích thực của đời sống người Kitô hữu và mạc khải cho con người cùng đích hoạt động của họ : đó là hạnh phúc đời đời.

**361. Đây là mối liên hệ giữa các Mối phúc và lòng khao khát hạnh phúc của con người?**

Các mối phúc đáp lại lòng khao khát bẩm sinh về hạnh phúc mà Thiên Chúa đã đặt để trong tâm hồn con người để lôi kéo họ về với Ngài và chỉ mình Ngài mới có thể lấp đầy lòng khao khát ấy.

**362. Hạnh phúc đời đời là gì?**

Đó là việc chiêm ngưỡng Thiên Chúa trong đời sống vĩnh cửu, ở đó chúng ta sẽ được trọn vẹn "thông phần bản tính Thiên Chúa" (2 Pr 1,4), thông phần vinh quang của Đức Kitô và niềm vui của đời sống Ba Ngôi. Hạnh phúc đời đời vượt quá khả năng con người. Đó là một hồng ân siêu nhiên và nhưng không của Thiên Chúa, cũng như ân sủng dẫn đưa chúng ta đến đó. Hạnh phúc được hứa ban đặt chúng ta trước những chọn lựa luân lý quan trọng về của cải trần thế, thúc đẩy chúng ta yêu mến Thiên Chúa trên hết mọi sự.

**363. Tự do là gì?** Tự do là khả năng Thiên Chúa ban cho con người để hành động hay không hành động, để làm việc này hay việc khác, và như vậy, tự mình đưa ra những quyết định một cách ý thức. Tự do là nét đặc trưng của các hành vi nhân linh. Càng làm điều thiện, người ta càng tự do hơn. Tự do hướng đến sự hoàn hảo khi quy hướng về Thiên Chúa, Đấng là sự thiện tối thượng và là hạnh phúc của chúng ta. Tự do cũng bao hàm khả năng lựa chọn giữa điều tốt và điều xấu. Sự lựa chọn điều xấu là một lạm dụng tự do, đưa chúng ta vào vòng nô lệ tội lỗi.

**364. Đây là mối tương quan giữa tự do và trách nhiệm?** Vì có tự do, con người phải chịu trách nhiệm về các hành vi của mình theo mức độ các hành vi này do chính họ muốn, cả khi việc qui trách và trách nhiệm về một hành động có thể bị giảm thiểu hoặc đôi khi bị loại bỏ, vì lý do thiếu hiểu biết, không chú ý, do áp lực, do sợ hãi, do xúc động thái quá, hoặc do các thói quen.

(Excerpt from) **COMPENDIUM OF THE  
CATECHISM OF THE CATHOLIC CHURCH**

**360. Why are the beatitudes important for us?**

The beatitudes are at the heart of Jesus' preaching and they take up and fulfill the promises that God made starting with Abraham. They depict the very countenance of Jesus and they characterize authentic Christian life. They reveal the ultimate goal of human activity, which is eternal happiness.

**361. What is the relationship between the beatitudes and our desire for happiness?**

The beatitudes respond to the innate desire for happiness that God has placed in the human heart in order to draw us to himself. God alone can satisfy this desire.

**362. What is eternal happiness?**

It is the vision of God in eternal life in which we are fully "partakers of the divine nature" (2 Peter 1:4), of the glory of Christ and of the joy of the trinitarian life. This happiness surpasses human capabilities. It is a supernatural and gratuitous gift of God just as is the grace which leads to it. This promised happiness confronts us with decisive moral choices concerning earthly goods and urges us to love God above all things

**363. What is freedom?**

Freedom is the power given by God to act or not to act, to do this or to do that, and so to perform deliberate actions on one's own responsibility. Freedom characterizes properly human acts. The more one does what is good, the freer one becomes. Freedom attains its proper perfection when it is directed toward God, the highest good and our beatitude. Freedom implies also the possibility of choosing between good and evil. The choice of evil is an abuse of freedom and leads to the slavery of sin.

**364. What is the relationship between freedom and responsibility?**

Freedom makes people responsible for their actions to the extent that they are voluntary, even if the imputability and responsibility for an action can be diminished or sometimes cancelled by ignorance, inadvertence, duress, fear, inordinate attachments, or habit.

**365. Tại sao mọi người có quyền thực thi tự do của mình?** Mỗi người đều có quyền sử dụng tự do của mình, vì tự do không thể tách rời khỏi phẩm giá con người. Vì thế quyền này phải luôn được tôn trọng, đặc biệt trong lãnh vực luân lý và tôn giáo. Quyền tự do này phải được luật dân sự công nhận và bảo vệ, trong các giới hạn của công ích và trật tự công cộng chính đáng.

**366. Sự tự do của con người nằm ở vị trí nào trong nhiệm vụ cứu độ?**

Sự tự do của chúng ta bị suy yếu vì tội nguyên tổ. Sự suy yếu này càng trầm trọng hơn vì các tội lỗi sau đó. Nhưng "chính đê chúng ta được tự do mà Đức Kitô đã giải thoát chúng ta" (Gl 5,1). Nhờ ân sủng của Người, Chúa Thánh Thần hướng dẫn chúng ta đến sự tự do thiêng liêng, để làm cho chúng ta thành những cộng tác viên tự do của Người, trong Hội thánh và trong thế giới.

**367. Đâu là nguồn gốc luân lý của hành vi nhân linh?** Tính chất luân lý của hành vi nhân linh dựa trên ba nguồn:

- Đối tượng được lựa chọn, nghĩa là một điều thiện đích thực hay có vẻ như thế.

- Ý hướng của chủ thể hành động, nghĩa là mục đích khiến cho chủ thể hành động.

- Các hoàn cảnh của hành động, bao gồm cả các hậu quả của hành động.

**368. Khi nào hành vi là tốt xét về phương diện luân lý?** Xét về phương diện luân lý, hành vi tốt phải có cùng lúc đối tượng, ý hướng và các hoàn cảnh đều tốt. Đối tượng được chọn tự nó có thể làm cho hành vi trở thành xấu, dù có ý hướng tốt. Không được phép làm một điều xấu để đạt được một điều tốt. Một mục đích xấu có thể hủy hoại hành vi, cho dù đối tượng tự nó là tốt. Ngược lại, một mục đích tốt không thể làm cho một hành động mà đối tượng của nó là xấu, trở thành tốt được, vì mục đích không biện minh cho các phương tiện. Các hoàn cảnh có thể làm giảm thiểu hay gia tăng trách nhiệm của tác giả hành vi, nhưng chúng không thể làm thay đổi phẩm chất luân lý của chính các hành vi. Hoàn cảnh không bao giờ có thể làm cho một hành vi tự nó là xấu trở thành tốt được.

**369. Có phải có những hành vi luôn luôn không được phép làm hay không?** Có những hành vi, mà sự lựa chọn chúng luôn luôn là không được phép, vì đối tượng của chúng (chẳng hạn lạm ngôn, sát nhân và ngoại tình). Việc lựa chọn những hành vi này đã có một lệnh lạc của ý chí, nghĩa là một điều xấu luân lý; điều xấu này không thể biện minh bằng việc xét đến những điều tốt có thể rút ra từ những hành vi đó.

**365. Why does everyone have a right to exercise freedom?**

The right to the exercise of freedom belongs to everyone because it is inseparable from his or her dignity as a human person. Therefore this right must always be respected, especially in moral and religious matters, and it must be recognized and protected by civil authority within the limits of the common good and a just public order.

**366. What place does human freedom have in the plan of salvation?**

Our freedom is weakened because of original sin. This weakness is intensified because of successive sins. Christ, however, set us free "so that we should remain free" (*Galatians 5:1*). With his grace, the Holy Spirit leads us to spiritual freedom to make us free co-workers with him in the Church and in the world.

**367. What are the sources of the morality of human acts?**

The morality of human acts depends on three sources: *the object chosen*, either a true or apparent good; *the intention* of the subject who acts, that is, the purpose for which the subject performs the act; and *the circumstances* of the act, which include its consequences.

**368. When is an act morally good?**

An act is morally good when it assumes simultaneously the goodness of the object, of the end, and of the circumstances. A chosen object can by itself vitiate an act in its entirety, even if the intention is good. It is not licit to do evil so that good may result from it. An evil end corrupts the action, even if the object is good in itself. On the other hand, a good end does not make an act good if the object of that act is evil, since the end does not justify the means. Circumstances can increase or diminish the responsibility of the one who is acting but they cannot change the moral quality of the acts themselves. They never make good an act which is in itself evil.

**369. Are there acts which are always illicit?**

There are some acts which, in and of themselves, are always illicit by reason of their object (for example, blasphemy, homicide, adultery). Choosing such acts entails a disorder of the will, that is, a moral evil which can never be justified by appealing to the good effects which could possibly result from them.

## CHƯƠNG TRÌNH LỄ BỔN MẠNG GIÁO XỨ

**Chúa nhật ngày 30 tháng 6**, Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ long trọng mừng đại lễ Bổn Mạng. Hai thánh lễ 7:30 và 10:00 sáng sẽ được cử hành chung tại Trung Tâm Thánh Anphong. Chương trình tổng quát như sau:

- 7:30 AM Tập trung
- 8:00 Rước Kiệu (ngoài khuôn viên giáo xứ)
- 8:45 Vũ Dâng Hoa kính Đức Mẹ
- 9:00 Thánh Lễ Mừng Bổn Mạng
- Sau Thánh Lễ sẽ có ăn nhẹ cho tất cả mọi người.

Kính mời cộng đoàn Dân Chúa tham dự để cảm tạ và tiếp tục khẩn cầu ơn Chúa đổ xuống cho Giáo xứ, gia đình, và mỗi người qua sự chuyển cầu đầy hiệu lực của Mẹ Maria.

### Lưu ý:

1. Từ 7:30 đến 9:30 sáng, cảnh sát sẽ chặn xe lưu thông trên đường Apollo và những khúc đường đoàn kiệu sẽ đi qua. Những ai tham dự đại lễ Bổn mạng Giáo xứ, xin vui lòng đến trước 7:30.
2. Vẫn có thánh lễ lúc 12 giờ trưa và 5 giờ chiều trong ngày Chúa nhật.

## LỊCH TRÌNH SINH HOẠT GIÁO XỨ Tháng 6 / 2013

- 21/06: Family Night  
Chiếu phim 'There Be Dragons' sau thánh lễ 7pm
- 23/06: Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp tĩnh tâm  
từ 8:30am-9:45am
- 27/06: Học hỏi Giáo lý năm Đức Tin  
sau thánh lễ 7pm tại nhà thờ
- 27/06: Lễ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.  
Bổn mạng Giáo Xứ  
Bổn mạng Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
- 29/06: Lễ kính Th. Phêrô và Th. Phaolô Tông Đồ.  
Bổn mạng cha Chánh xứ (Phêrô)
- 29/06: Mừng Bổn mạng cha Chánh xứ  
và bổn mạng Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp  
Xin xem thông báo của Hội ĐMHCĐ
- 30/06: Xin tiền lần II cho  
**Peter's Pence (Works of the Holy Father)**
- 30/06: Mừng Bổn mạng Giáo xứ -  
xin xem 'Chương trình lễ Bổn Mạng Giáo xứ' để  
biết chi tiết

## THÔNG BÁO

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp trân trọng thông báo:  
Được sự chấp thuận của Cha Chánh Xứ, Hội sẽ có một buổi Tĩnh Tâm cho toàn thể hội viên vào Chúa Nhật 23/6/2013 sau Thánh Lễ từ 8:30 đến 9:45.

Ngày thứ bảy 29/6/2013 Thánh Lễ 8:00 sáng có nghi thức tuyên hứa cho các tân hội viên (xin quý hội viên có mặt lúc 7:30)

Trân trọng kính mời toàn thể quý ông bà anh chị em sắp xếp thì giờ đến tham dự. Sau Thánh Lễ sẽ có tiệc mừng lễ bổn mạng của Cha Chánh Xứ, và tiệc mừng bổn mạng của Hội tại hội quán Giáo xứ.

Thay mặt Ban Chấp Hành  
Hội Trưởng  
Vũ Kim Oanh

## THÔNG BÁO

### Mời Tham Gia Cuộc Thi “Phát Họa Mô Hình Công Viên Đức Mẹ Lavang”

Ngôi nhà 2 lầu cũ đã được tháo dỡ, ngôi nhà hội quán cũ sẽ được tân trang cho hợp với trung tâm mới. Hiện nay giáo xứ đã có bức tượng Đức Mẹ Lavang cao 6 feet. Giáo xứ kính mời quý ông bà anh chị em tham gia cuộc thi "Phát họa mô hình công viên Đức Mẹ Lavang".

Mọi bản phát họa xin gửi về văn phòng giáo xứ hoặc qua địa chỉ email ( [dmhcggarland@yahoo.com](mailto:dmhcggarland@yahoo.com) ) trước ngày **25 tháng 6**.

Ban đặc trách xây dựng và cha chính xứ sẽ xem xét và chọn lựa bản vẽ tốt đẹp và ý nghĩa nhất. Phần trúng giải sẽ được công bố vào dịp lễ Bổn mạng giáo xứ ngày **30 tháng 6 năm 2013**.

Chân thành cảm ơn sự công tác của mọi tín hữu.

### ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG Lúc 7:00PM Chúa Nhật 16/06/2013

**Giáo Khu 2:** A/C Nguyễn Thành Tâm 972-530-8365  
2509 Suncrest Dr., Garland, TX 75044

**Giáo Khu 4:** Ô/B Trần Công Tâm 214-208-7632  
2501 Idlewood Dr., Garland, TX 75040

## CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu  
Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn vào ngày  
thứ bảy 22/6/2013 của đôi tân hôn:

**Nguyễn Trọng Tú & Đỗ Thị Kim Chi**

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho anh chị  
sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

### Thông Báo - TTGD Thánh An Phong (Lost and Found)

Sau niên học, có nhiều vật dụng như backpack, sách vở,  
áo choàng...vv...để quên lại trong Trung tâm Giáo dục  
Thánh An Phong.

Tất cả đã được gom lại để trong Thùng Lost & Found đặt  
trước Văn phòng Khối Giáo dục.

Ai mất những vật dụng này, xin đến tìm và lấy về trong  
vòng tháng 6.

Sau tháng 6, tất cả những vật dụng còn lại sẽ được đem  
cho Goodwill store.

### Đức Thánh Cha Kêu Gọi Chống Nạn Bóc Lột Lao động Trẻ Em

VATICAN. ĐTC Phanxicô mạnh mẽ lên án nạn bóc lột sức  
lao động trẻ em đang lan tràn tại nhiều nơi, nhất là tại các nước  
nghèo.

Lên tiếng vào cuối buổi tiếp kiến chung sáng thứ tư 12-6-  
2013, tại Quảng trường Thánh Phêrô, ĐTC nói:

"Hôm nay trên toàn thế giới có cử hành 'Ngày Thế Giới chống  
nạn lao động trẻ em', đặc biệt nói về nạn bóc lột trẻ em trong  
công việc trong nhà: đây là một hiện tượng đáng lên án đang  
liên tục gia tăng, nhất là tại các nước nghèo. Hàng triệu trẻ vị  
thành niên, nhất là các trẻ nữ, nạn nhân của nạn bóc lột âm  
thầm này, nhiều khó có cả những vụ lạm dụng tình dục, ngược  
đãi và kỳ thị. Đây thực là một sự nô lệ.

"Tôi nhiệt liệt cầu mong Cộng đồng quốc tế có thể đề ra  
những biện pháp hữu hiệu hơn nữa để đương đầu với tai ương  
đích thực này. Tất cả các trẻ em phải được chơi đùa, học hành,  
cầu nguyện và tăng trưởng, trong gia đình của các em, trong  
một khung cảnh hòa hợp, yêu thương và thanh thản. Những  
người ấy, thay vì để các em chơi đùa, thì lại biến các em thành  
nô lệ. Thực là một tai ương. Đây là một quyền của các em và  
cũng là một nghĩa vụ của chúng ta. Một tuổi thơ thanh thản  
giúp các em tin tưởng nhìn về cuộc sống và tương lai. Khôn  
cho kẻ nào bóp nghẹt nơi các em niềm hy vọng vui tươi!" (SD  
12-6-2013)

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa Nhật 09/06/2013

### Quỹ Điều Hành Giáo Xứ

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$10,894.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:	\$50.00
Tiền In Sách:	\$175.00
Lệ Phí Lễ Cưới:	\$300.00
Tiền Quảng Cáo:	\$350.00

### Quỹ Trung Tâm Giáo Dục:

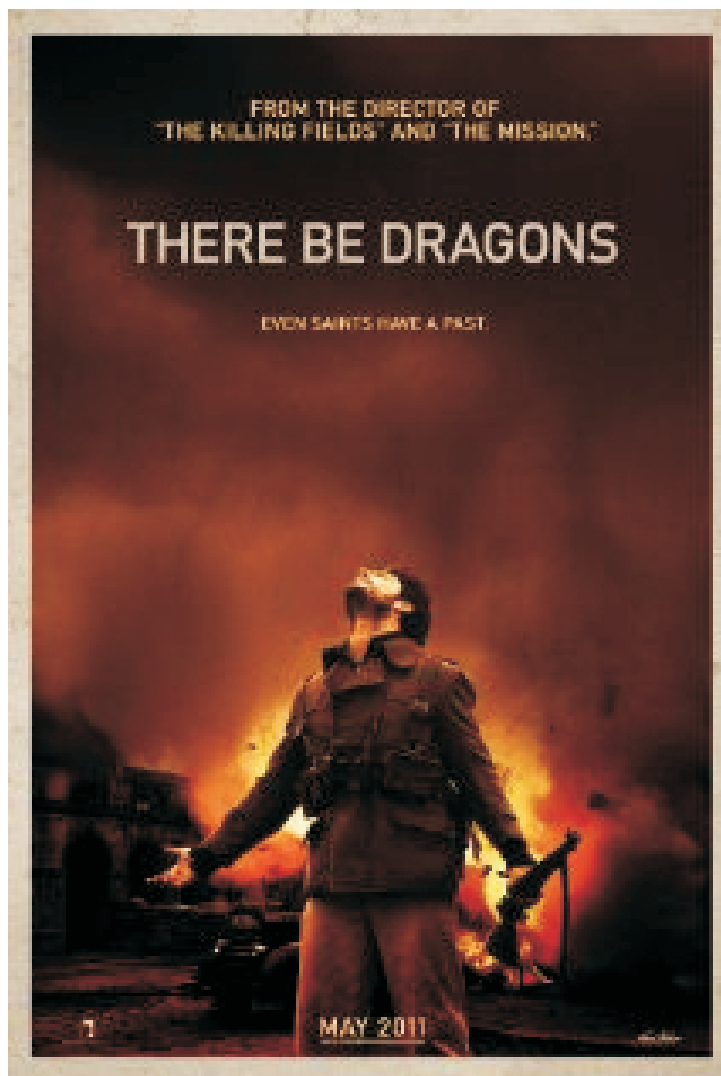
0037 Đào Bá Hùng	\$50.00
0081 Huỳnh Ba	\$30.00
0114 Trần Công Vĩnh	\$20.00
0143 Lê Hữu Quang	\$20.00
0498 Trần Minh	\$10.00
0770 Nguyễn Đức Vinh	\$10.00
0809 Bùi Thanh Hải	\$30.00
0820 Nguyễn Thanh Vân	\$10.00
0850 Nguyễn Minh Tiến	\$200.00
1150 Phạm Văn Bồng	\$5.00
1238 Vũ Đình Hòa	\$20.00
1390 Ẩn Danh	\$2.00
1534 Trần Thu	\$5.00
1701 Lê Huy Phương	\$20.00
1727 Đào Thanh Sơn	\$1,000.00
1830 Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
2005 Đặng Diễm Hân	\$40.00
2028 Nguyễn Đình Thương	\$20.00
2221 Hồ Phước Lộc	\$1,000.00
2236 Mai Quang Hùng	\$10.00
2247 Nguyễn Ngọc Thuần	\$5.00
2289 Hoàng Trọng Linh	\$30.00
2318 Khiếu Hữu Phương	\$20.00
2362 Phạm Quốc Anh	\$100.00
2396 Lương M. Nương	\$5.00

### Quỹ Nhà Bình An:

0219 Nguyễn Bá	\$100.00
0220 Nguyễn Bá	\$100.00
0221 Nguyễn Bá	\$100.00
0380 Lê Anh Tôn	\$100.00
0440 Trần Đình Ruyên	\$300.00
0457 Trần Minh Tân	\$200.00

# FAMILY NIGHT

*Thứ Sáu 7:45pm Sau Lễ 7pm Ngày 21 Tháng 6*  
*Phim Hay Cho Gia Đình*



## There Be Dragons

"Có những con rồng" (There be dragons) là bộ phim lịch sử do Roland Joffe viết và đạo diễn. Được trình chiếu trong năm 2011, bộ phim xoay quanh cuộc nội chiến Tây Ban Nha vào thập niên 1930. Với chủ đề về sự phản bội, tình yêu, lòng hận thù, sự tha thứ, tình bạn và cuộc hành trình tìm ý nghĩa của cuộc đời, bộ phim bao gồm câu chuyện của những người lính, một nhà báo, một người cha, và một linh mục đời thực, Cha Josemaria Escriva, người sáng lập phong trào Opus Dei và là một vị Thánh Công Giáo. Bộ phim cũng là một phản bác lại sự dối trá trong phim "Da Vinci Code" khi cho thấy sự hình thành của phong trào Opus Dei hay Work of God (Việc làm của Chúa) là một tổ chức kêu gọi mọi tín hữu Công Giáo hãy trở nên "Thánh" trong cuộc sống đời thường hằng ngày. Đây là một bộ phim hay do 20th Century Fox sản xuất cho những ai muốn tìm hiểu về đời sống tận hiến cho Chúa.



## SUNDAY LESSON FOR THE YOUTH

*"Which will love him more?"*

Gospel Reading: *Luke 7:36-50 and Luke 8:1-3*

One of the Pharisees asked him to eat with him, and he went into the Pharisee's house, and took his place at table. And behold, a woman of the city, who was a sinner, when she learned that he was at table in the Pharisee's house, brought an alabaster flask of ointment, and standing behind him at his feet, weeping, she began to wet his feet with her tears, and wiped them with the hair of her head, and kissed his feet, and anointed them with the ointment. Now when the Pharisee who had invited him saw it, he said to himself, "If this man were a prophet, he would have known who and what sort of woman this is who is touching him, for she is a sinner." And Jesus answering said to him, "Simon, I have something to say to you." And he answered, "What is it, Teacher?" "A certain creditor had two debtors; one owed five hundred denarii, and the other fifty. When they could not pay, he forgave them both. Now which of them will love him more?" Simon answered, "The one, I suppose, to whom he forgave more." And he said to him, "You have judged rightly." Then turning toward the woman he said to Simon, "Do you see this woman? I entered your house, you gave me no water for my feet, but she has wet my feet with her tears and wiped them with her hair. You gave me no kiss, but from the time I came in she has not ceased to kiss my feet. You did not anoint my head with oil, but she has anointed my feet with ointment. Therefore I tell you, her sins, which are many, are forgiven, for she loved much; but he who is forgiven little, loves little." And he said to her, "Your sins are forgiven." Then those who were at table with him began to say among themselves, "Who is this, who even forgives sins?" And he said to the woman, "Your faith has saved you; go in peace."

Soon afterward he went on through cities and villages, preaching and bringing the good news of the kingdom of God. And the twelve were with him, and also some women who had been healed of evil spirits and infirmities: Mary, called Mag'dalene, from whom seven demons had gone out, and Joan'na, the wife of Chuza, Herod's steward, and Susanna, and many others, who provided for them out of their means.

### LESSON

What fuels extravagant love? Unbounding gratitude for sure! No one who met Jesus could do so with indifference. They were either attracted to him or repelled by him. Why did a rabbi invite Jesus to a nice dinner and then treat him discourteously by neglecting to give him the customary signs of respect and honor? Simon was very likely a collector of celebrities. He patronized Jesus because of his popularity with the crowds. Why did he criticize Jesus' compassionate treatment of a woman of ill repute – most likely a prostitute? The Pharisees shunned the company of public sinners and in so doing they neglected to give them the help they needed to find healing and wholeness.

Why did a woman with a bad reputation approach Jesus and anoint him at the risk of ridicule and abuse by others? The woman's action was motivated by one thing, and one thing only, namely, her love for Jesus and her gratitude for forgiveness. She did something, however, a Jewish woman would never do in public. She loosed her hair and anointed Jesus with her tears. It was customary for a woman on her wedding day to bound her hair. For a married woman to loosen her hair in public was a sign of grave immodesty. This woman was oblivious to all around her, except for Jesus. She also did something which only love can do. She took the most precious thing she had and spent it all on Jesus. Her love was not calculated but extravagant. In a spirit of humility and heart-felt repentance, she lavishly served the one who showed her the mercy and kindness of God. Jesus, in his customary fashion, never lost the opportunity to draw a lesson from such an incident.

Why did Jesus put the parable of the two debtors before his learned host, a rabbi and teacher of the people? This parable is similar to the parable of the unforgiving official (see Matthew 18:23-35) in which the man who was forgiven much showed himself merciless and unforgiving. Jesus makes clear that great love springs from a heart forgiven and cleansed. "Love covers a multitude of sins" (1 Peter 4:8), "for love is of God" (1 John 4:7).

During his three years of public ministry Jesus traveled widely. Luke tells us that a band of women accompanied Jesus and the twelve apostles (Luke 8:1-3). This was a diverse group of women; some came from rich and prominent families; some had been prostitutes, and others had been afflicted with mental and physical infirmities. We know that Mary Magdalene had lived a very troubled life before Jesus freed her from seven demons. She was privileged to be the first to see Jesus as the risen Lord. As the wife of King Herod's chief financial officer, Joanna was a wealthy lady of the court. It's unlikely that these two would have ever met under other circumstances. What brought them together and united them in a bond of friendship, service, and loyalty to Jesus? Certainly Jesus and his message of the kingdom of God had transformed them.

Are you more like the status-conscious apostles who were concerned for their position, or like the women who were content to serve Jesus quietly and generously with their personal resources? In our fallen state, our natural tendency is to want to be served and placed first and to avoid giving too much of ourselves to the service of others. The gospel honors these women who imitated Jesus in his selfless sacrificial love and humble service. Do you know the joy of serving Jesus in company with others who love and serve him willingly?

"Lord Jesus, fill my heart with love and gratitude for the mercy you have shown to me and give me joy and freedom to love and serve others with a generous spirit."